

Eestikeelne A2-tasemel lugemistekstide kogumik „Meie elu“ täiskasvanud õppijale

Magistritöö

Linda Palts ja Monika Urb
Juhendaja Mare Kitsnik (PhD)

Eesmärk ja uurimisküsimus

Eesmärk:

- Luua eestikeelne A2-tasemel lugemistekstide kogumik täiskasvanud keeleomandajale iseseisvaks kasutamiseks.

Uurimisküsimus:

- Kuidas koostada eesti keele kui teise keele A2-taseme täiskasvanud keeleõppijale sobivaid lisalugemistekste?

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

A2-tasemel lugemisteksti omadused

Tekst peaks ...

- olema **eakohane** (Kärtner 2000)
- olema **jõukohane** (Brophy 2016; Ilves 2008)
- käsitleda **tuttavat teemat** või **fakte** (Kärtner 2000; CEFR 2007)
- sisaldama **huvipakkuvat** sisu või teavet, mõnikord **vastuolu** või **üllatust** (Brophy 2016; Mikk 1986; Tomlinson 2010; Wade jt 1999, Cunningsworth 1995)
- olema võimalikult **autentne** nii sisuliselt kui ka keeleliselt (Peacock 1997; Berardo 2006; Little jt 1994; Daskalos, Ling 2005; Tomlinson 2012)
- olema **illustreeritud** (Kärtner 2000)

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

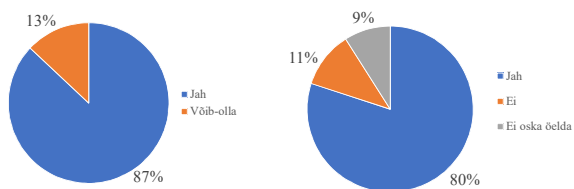
Praktilise töö koostamine

- Eelküsitluse läbiviimine
 - Õppijad (n = 53), õpetajad (n = 54)
- Lugemistekstide algvariandi koostamine
 - Teooriale toetumine, ajurünnakud juhendajaga, 32 teksti koostamine
- Lugemistekstidele tagasiside kogumine
 - Katsetamine: TRÜ ja TÜ õppijad (mugavusvalim), 71 vastajat, 360 vastusankeeti
 - Kvantitatiivne analüüs: kirjeldav statistika (keskmised, standardhälbed)
 - Kvalitatiivne analüüs: vastuste analüüs ja rühmitamine
 - Juhendaja tagasiside
 - Sõnavara tasemesobivuse hindamine etLexi programmiga
- Lugemistekstide toimetamine ja kujundamine

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

Lisalugemistekstide vajadus



Joonis 1. Õppijate (n = 53) huvitatus lisalugemisest

Joonis 2. Õpetajate (n = 54) hinnang madalamal keeleoskustasemel lisalugemistekstide puuduse kohta

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

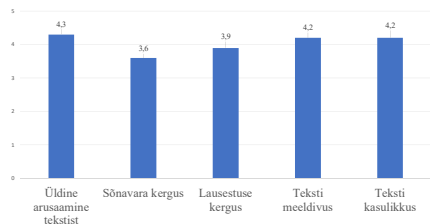
Tekstide algversioonid

- **Blogistiilis minajutustused**
 - 4 jutustajat: pereema, pereisa, vallaline naine, välisüliõpilane
- Käsitlevad **igapäevategevusi**, on **sisuliselt autentsed**
 - Nt jõulude ootamine, kalalkäik, kinoskäik, elu ühiselamus
- Sisaldavad **kultuuriteemasid**
 - Nt kadripäev, jõulud, jaanipäev, soolaleivapidu
- Sisaldavad midagi **ootamatut, vastuolulist, üllatavat**
 - Nt hamstri matus, haisev kala, sissemurdmine naabri juurde
- On **keelekasutuselt võimalikult autentsed**
 - Nt "Pole hullu!", "Juhuu!", "Võtsingi"

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

Lugejate tagasiside lugemistekstidele



Joonis 3. Lugejate (n = 71) keskmised hinnangud lugemistekstide eri aspektidele

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

Lugemistekstide toimetamine

- Tekstide **lühendamine**
- Kõrgema keeletaseme sõnade **asendamine** võimalusel madalama keeletaseme sõnadega
- Keerukate lausete struktuuri **lihtsustamine**
- Tekstide vormistamine **lihtminevikuvormi**
- Tekstide sisu **loogilisemaks** muutmise
- Minajutustajatele **nimed** lisamine
- **Piltide** loomine tekstide juurde

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

Tabel 1. Lõplike lugemistekstide sõnavara keeleoskustasemeti etLexi põhjal

Keeleoskustase etLexi järgi	Sõnade arv	Osakaal (%)
A-taseme sõnad	5582	82,5%
B1-taseme sõnad	370	5,5%
B2-taseme sõnad	157	2,3%
C1-taseme sõnad	30	0,4%
määramata sõnad	625	9,3%
Kokku	6769	100%

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

Kokkuvõte

Lugemistekstide kogumiku „Meie elu“ tekstid...

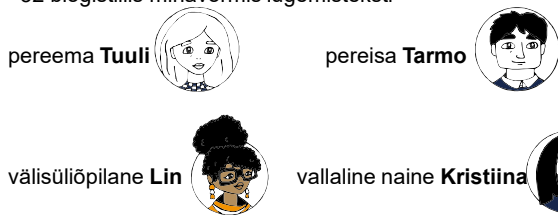
- kajastavad **igapäevategevusi täiskasvanu vaatepunktist**
- on **sisuliselt autentsed**, põhinevad enamasti meie endi kogatud, kuulud, nähtud lugudel
- on **päevakohased**
- sisaldavad **kultuuriteemasid** (laias mõttes)
- sisaldavad midagi **ootamatut ja üllatavat**
- on **keelekasutuselt võimalikult autentsed**
- on sihtrühmale **jõukohased**
- on toetatud **piltidega**

25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

LUGEMISTEKSTIDE KOGUMIK „MEIE ELU“

- 32 blogistiilis minavormis lugemisteksti

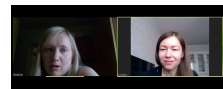


25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents

Koostöö olulisus töö valmimisel

- +
- motivatsioon
- õppimine teineteiselt
- inspiratsioon
- tugi
- põhjalik refleksioon
-
- ühise aja leidmine



25.09.2020

Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents